

KARTA KURSU

stacjonarne/niestacjonarne

Nazwa	Translatorium
Nazwa w j. ang.	Translation studies

Koordynator	Dr Maria Rogińska	Zespół dydaktyczny
		Dr Maria Rogińska
Punktacja ECTS*	3	

Opis kursu (cele kształcenia)

Kurs ma na celu wprowadzenie studentów w międzynarodową (angielskojęzyczną) kulturę akademicką, zapoznanie z przyjętymi w niej wymaganiami dotyczącymi zwłaszcza opracowania tekstów naukowych w języku angielskim. Zajęcia mają charakter warsztatowy i prowadzone są w języku angielskim z konsekwentnym tłumaczeniem na polski przez prowadzącego. Studenci zdobywają wiedzę na temat zachodnich systemów edukacji średniej i wyższej, podstawowych gatunków zadań pisemnych na uniwersytetach zachodnich i reguł ich przygotowania. Uczestnicy kursu nabywają praktycznych umiejętności przygotowania własnego projektu w języku angielskim, od precyzowania tematu po ułożenie całościowego planu badań oraz pisanie eseju, raportu czy artykułu. Dzięki temu absolwenci kursu przygotowani zostają do uczestnictwa w międzynarodowym środowisku akademickim, uczą się wyrażać opinie na tematy socjologiczne w języku angielskim w formie ustnej i pisemnej.

Warunki wstępne

Wiedza	Podstawy pracy nad tekstem naukowym
Umiejętności	Podstawowy poziom czytania, pisania i mówienia w języku angielskim
Kursy	J. angielski, projekt

Efekty uczenia się

	Efekt uczenia się dla kursu	Odniesienie do efektów kierunkowych
Wiedza	W01 absolwent ma ogólną wiedzę na temat zachodnich systemów edukacji średniej i wyższej oraz podstawowych typów zadań pisemnych funkcjonujących na nich	K_W01
	W02 zna metody poszukiwania literatury naukowej na wybrany przez siebie temat, orientuje się w wyszukiwarkach naukowych, posiada wiedzę na temat reguł pracy z literaturą i przeglądu istniejących danych na wybrany temat	K_W04
	W03 zna podstawowe metody pracy nad własnym projektem naukowym, od precyzowania tematu, sporządzenia planu, po opracowanie końcowego tekstu w j. angielskim	K_W04

	Efekt uczenia się dla kursu	Odniesienie do efektów kierunkowych
Umiejętności	U01 Absolwent potrafi samodzielnie formułować opinie na tematy socjologiczne w j. angielskim	K_U04
	U02 posiada umiejętność precyzowania pytań badawczych, antycypowania możliwych wyników badań oraz możliwości ich precyzyjnego komunikowania odbiorcy międzynarodowemu	K_U03
	U03 potrafi czytać proste teksty naukowe w j. angielskim i ma umiejętności językowe w zakresie socjologii zgodne z wymaganiami określonymi dla poziomu B2	K_U05

	Efekt uczenia się dla kursu	Odniesienie do efektów kierunkowych
Kompetencje społeczne	K01 rozumie znaczenie dyskusji jako narzędzia komunikacji międzynarodowej	K_K01
	K02 potrafi uczestniczyć w przygotowaniu projektów społecznych w j. angielskim	K_K03

Organizacja - studia stacjonarne												
Forma zajęć	Wykład (W)	Ćwiczenia w grupach										
		A		K		L		S		P		E
Liczba godzin				30								

Organizacja - studia niestacjonarne												
Forma zajęć	Wykład (W)	Ćwiczenia w grupach										
		A		K		L		S		P		E
Liczba godzin				15								

Opis metod prowadzenia zajęć

Zajęcia prowadzone są w formie warsztatowej, w języku angielskim z konsekwentnym tłumaczeniem przez prowadzącego partii wypowiedzi na j. polski dla studentów słabiej posługujących się językiem. Studenci wysłuchują podstawowych informacji teoretycznych, otrzymują konieczne wyjaśnienia na temat pisania tekstów naukowych w j. angielskim i wykonują ćwiczenia utrwalające te umiejętności. Zajęcia zawiera także element konwersatoryjny, podczas którego studenci czytają, tłumaczą i dyskutują fragmenty tekstów w j. angielskim.

Formy sprawdzania efektów uczenia się

	E – learning	Gry dydaktyczne	Ćwiczenia w szkole	Zajęcia terenowe	Praca laboratoryjna	Projekt indywidualny	Projekt grupowy	Udział w dyskusji	Referat	Praca pisemna (esej)	Egzamin ustny	Egzamin pisemny	Inne
W01						X		X		X			
W02						X		X		X			
U01						X		X		X			
U02						X		X		X			
K01						X		X		X			
K02						X		X		X			
...													

Kryteria oceny	Obecność na zajęciach, czynny udział w dyskusji oraz wykonaniu zadań warsztatowych, esej zaliczeniowy
----------------	---

Uwagi	
-------	--

Treści merytoryczne (wykaz tematów)

<ol style="list-style-type: none"> 1. Introduction. International academic culture. 2. School and university in the West. Types of written assignments (essay, paper, academic article, report, thesis) 3. Standard requirements for a Bachelor's or Master's thesis 4. General guidelines for reporting research results and writing an essay 5. Your own project. The what, why, and how of getting started 6. Making a plan. Structure Model of the Research Problem 7. Picturing the what: narrowing down the topic, formulating the question 8. Picturing the what: positioning the topic in its academic field 9. Picturing the why: reason, relevance, objective 10. Looking for the literature: search engines and search systems, review journals 11. Picturing the how: determining strategy and methodology 12. Titles, subtitles, paragraphs 13. Compiling a literature reviews and writing an Introduction 14. Pitfalls for academic writers. Good habits that help you finish the thesis
--

Wykaz literatury podstawowej

<p>Andrew P. 2003. A short guide to academic writing. NY: University Press of America</p> <p>Glasman-Deal, H. 2020. Science Research Writing: for native and non-native speakers of English. World Scientific, London: WSPE</p>

Wykaz literatury uzupełniającej:

<p>Hashimoto, Irvin Yuiichi, Barry M. Kroll, and John C. Schafer. Strategies For Academic Writing: A guide for college students. University of Michigan Press, 1982</p>

Bilans godzinowy zgodny z CNPS (Całkowity Nakład Pracy Studenta) – studia stacjonarne

liczba godzin w kontakcie z prowadzącymi	Wykład	
	Konwersatorium (ćwiczenia, laboratorium itd.)	30
	Pozostałe godziny kontaktu studenta z prowadzącym	10
liczba godzin pracy studenta bez kontaktu z prowadzącymi	Lektura w ramach przygotowania do zajęć	20
	Przygotowanie krótkiej pracy pisemnej lub referatu po zapoznaniu się z niezbędną literaturą przedmiotu	30
	Przygotowanie projektu lub prezentacji na podany temat (praca w grupie)	
	Przygotowanie do egzaminu/zaliczenia	
Ogółem bilans czasu pracy		90
Liczba punktów ECTS w zależności od przyjętego przelicznika		3

Bilans godzinowy zgodny z CNPS (Całkowity Nakład Pracy Studenta) – studia niestacjonarne

liczba godzin w kontakcie z prowadzącymi	Wykład	
	Konwersatorium (ćwiczenia, laboratorium itd.)	15
	Pozostałe godziny kontaktu studenta z prowadzącym	10
liczba godzin pracy studenta bez kontaktu z prowadzącymi	Lektura w ramach przygotowania do zajęć	20
	Przygotowanie krótkiej pracy pisemnej lub referatu po zapoznaniu się z niezbędną literaturą przedmiotu	45
	Przygotowanie projektu lub prezentacji na podany temat (praca w grupie)	
	Przygotowanie do egzaminu/zaliczenia	
Ogółem bilans czasu pracy		90
Liczba punktów ECTS w zależności od przyjętego przelicznika		3